

2016

# Prologue for Retrato y autorretrato literario indígena: resistencia y autonomía en las Américas by Roberto E. Arroyo

Blanca Aranda Gómez García Ph.D  
Western Washington University, blanca.aranda@wwu.edu

Follow this and additional works at: [http://cedar.wwu.edu/mcl\\_facpubs](http://cedar.wwu.edu/mcl_facpubs)



Part of the [Latin American Languages and Societies Commons](#)

---

## Recommended Citation

Aranda Gómez García, Blanca Ph.D, "Prologue for Retrato y autorretrato literario indígena: resistencia y autonomía en las Américas by Roberto E. Arroyo" (2016). *Modern & Classical Languages*. 68.  
[http://cedar.wwu.edu/mcl\\_facpubs/68](http://cedar.wwu.edu/mcl_facpubs/68)

This Book is brought to you for free and open access by the Humanities at Western CEDAR. It has been accepted for inclusion in Modern & Classical Languages by an authorized administrator of Western CEDAR. For more information, please contact [westerncedar@wwu.edu](mailto:westerncedar@wwu.edu).

## PRÓLOGO

*Retrato y autorretrato literario indígena: resistencia y autonomía en las Américas* nos introduce en la formación del imaginario andino desde una perspectiva renovada. A partir de conceptos propios a la disciplina de la pintura Roberto E. Arroyo nos invita a detenernos en el tema de la representación. El análisis de las distintas propuestas, entorno al desarrollo de la construcción del sujeto indígena en la literatura desde el siglo XVI hasta el presente, reúne textos que plasman la lucha por la supervivencia cultural y destacan la necesidad de un cambio en las relaciones interculturales.

A través de una cuidadosa selección de herramientas poéticas, provenientes de las respectivas tradiciones orales y de aquellas que cada uno de los autores asimila de otras culturas, este estudio nos confronta con una estrategia discursiva que exige el diálogo intercultural, el respeto por los pueblos originarios y el derecho a la autonomía. Roberto nos deja ver, a través de la trayectoria de la representación, la figura de un intelectual indígena capaz de conciliar los opuestos de la individualidad y la comunidad.

El autorretrato literario indígena como una construcción nueva y antigua, nos deja acercarnos a una de las características propias a la oralidad. Así, mientras que el texto escrito, en un afán por construir sentido, nos remite siempre hacia adelante para poder tener una idea del todo, la tradición oral nos proyecta tanto a las versiones anteriores (atrás) como a la gestación de la variante nueva (adelante), preservando la memoria colectiva en un marco común de referencia. Los poemas que aquí se reúnen confirman que si bien la tradición oral y el sistema escrito son entidades completamente distintas para el caso de las culturas andinas se trata de dos universos conectados por siglos de convivencia.

Celebro el esfuerzo de Roberto, a quien tengo el placer de conocer como pintor, músico y escritor. Estoy segura que su recorrido del retrato al autorretrato indígena será una referencia para futuras investigaciones. Riguroso en su estudio, destaca la importancia de un lector multicultural dispuesto a confrontar una producción bilingüe. Puntual, explica la necesidad de una crítica literaria que abra espacio para una literatura de sujetos agentes y protagonistas. Lúcido, propone que a pesar del pasado estas expresiones resisten y crecen. Con este trabajo, Roberto continúa un diálogo que iniciaran críticos como Antonio Cornejo Polar, confirmando que para el caso de las culturas orales siempre se puede “escribir en el aire” e invitándonos a conocer una poesía que nos deja recorrer la región andina en raudo viaje de cóndores.

*Blanca Aranda Gómez García*  
28 de julio 2015